

sonra tasfiye muamelesi Türkiye Hükûmeti tarafından yapıldığı takdirde hasılatı bitamamiha eşhası mezkûrenin yetlerine teslim olunacaktır.

Kezalik şurası da mukarrerdir ki affi umumîye müteallik beyanamenin birinci bendinde mün-deriç hiçbir kayıt Yunan Hükûmetinin Yunanistanla Türkiye arasındaki muhasamat esnasında vazai fi askeriyelerince kusur teşkil eden esbaptan dolayı kendi ordusuna mensup bulunan veya mensup olmuş olan gayri-müslim tebaasını takip etmek hakkını ihlâl etmeyecektir.

24 temmuz 1923 tarihinde Lozanda tanzim edilmiştir.

Horace Rumbold. M. İsmet.  
Pellé. Dr. Rıza Nur.  
Garroni. Hasan.  
G. C. Montagna.  
K. Otchiaï.  
E. K. Vénisélos.  
D. Caclamanos.  
Constantin Diamandy.  
Constantin Contzesco.

de liquidation par le Gouvernement turc après l'expiration de ce délai, le produit en sera versé intégralement entre les mains des dites personnes.

Il est également entendu que rien dans le paragraphe I de la Déclaration relative à l'amnistie ne porte atteinte au droit du Gouvernement hellénique de poursuivre ses ressortissants non-musulmans, appartenant ou ayant appartenu à son armée, pour des faits constituant un manquement à leurs devoir militaires au cours des hostilités entre la Grèce et la Turquie.

Fait à Lausanne, le 24 juillet 1923.

Horace Rumbold.  
Pellé.  
Garroni.  
G. C. Montagna.  
K. Otchiaï.  
E. K. Vénisélos.  
D. Caclamanos.  
Const. Diamandy.  
Const. Contzesco.  
M. İsmet.  
Dr. Rıza Nour.  
Hassan.

**IX. YUNANİSTANDA BULUNAN EMLÂKİ İSLÂMİYEYE MÜTEALLİK BEYAN-NAME**

24 temmuz 1923 tarihinde imza edilmiştir.

Haiz oldukları salâhiyetnameler mucibince hareket eden zirde vazîini imza, mübadelei ahali hakkında 30 kânunusani 1923 tarihinde Lozanda imza olunan Mukavelename ahkâmile istihdaf edilmemiş olan ve 18 teşri-nivel 1912 tarihinden mukaddem, Girit adası da dahil olduğu halde, Yunanistanı terketmiş veya minelkadim Yunanistan haricinde mukim bulunmuş olan eşhası müslimenin hukuku mülkiyetlerine hiçbir hâlel îras edilmeyeceğini, Yunan Hükümeti namına beyan ederler. Eşhası mezkûre emlaklerine serbestçe tasarruf etmek ve bunlardan serbestçe istifade eylemek hakkını muhafaza edeceklerdir.

Mezkûr müslümanların emvali hakkında sureti istisnaiyede ittihaz veya tatbik edilmiş olan bilcümle ahkâm ve tedabir refedilecektir. İşbu emvalin varidatı şimdiye kadar îade edilmeksizin veyahut Hükûmetle alâkadaran beyninde itilâfatı mahsusaya mevzu teşkil etmeksizin Yunanistan Hükûmet veya memurini tarafından ahz ve kabzedilmiş olduğu takdirde

**IX Déclaration  
RELATIVE AUX PROPRIÉTÉS  
MUSULMANES EN  
GRÈCE**

Signés le 24 juillet 1923.

Les soussignés, agissant en vertu de leurs pleins-pouvoirs, déclarent, au nom du Gouvernement hellénique, qu'aucune atteinte ne sera portée aux droits de propriété des personnes musulmanes, qui ne sont pas visées par les dispositions de la Convention concernant l'échange des populations signée à Lausanne le 30 janvier 1923, et qui ont quitté la Grèce, y compris l'île de Crète, avant le 18 octobre 1912 ou qui ont résidé de tout temps en dehors de la Grèce. Elles garderont le droit de disposer librement de leurs propriétés.

Toutes les dispositions et mesures qui auraient été prises ou appliquées à titre exceptionnel à l'égard des biens desdits musulmans, seront levés. Au cas où les revenus de ces biens auraient été encaissés par le Gouvernement ou les autorités helléniques, sans avoir été jusqu'ici restitués ou avoir fait l'objet d'arrangements spéciaux entre le Gouvernement et les intéressés, ces revenus seront versés entre les mains des pro-

varidatı mezkûre eşhabı emlâkin yedine teslim olunacaktır. Varidatı mebhüsünanhaya müteallik bilcümle metalip ile eşhası mezkûrenin, sureti umumiyyede müttahaz tedabirin gayri müsavi bir surette tatbikından dolayı hukuklarının haleldar olduğunu iddia etmeleri keyfiyetinden münbais bil-ûmum metalip hakkında marûz-zikir Mukavelenamede münderiç Komisyon tarafından karar ita olunacaktır; maahaza metalibi mezkûrenin bugünkü tarihle mûmza Sulh Muahedenanesinin mevkiî mer'iyete vazından itibaren altı ay müddet zarfında dermeyan edilmiş olmaları şarttır. Metalibi mebhüsünanha Muahedenamei mezkûrun mevkiî meriyete vazından itibaren nihayet bir sene zarfında bir karara raptolunabilmek için Komisyon tarafından müstacelen tetkik olunacaktır.

Yunanistan Hükûmeti, salifüz-zikir eşhasın, gaybubetlerinden naşi mallarına serbestçe hakkı tasarrufları hususunda tehattüs edebilecek müşkülâtı filiyeyi nazarı itibare alarak bunların arzu eyledikleri takdirde mülklerini ferağ etmek için balâda mezkûr Muhtelit Komisyonun vesatâtı mücamelekârisinden istifade edebilmelerini kabul eyler. Şurası mukarrerdir ki bu takdirde muhtelit komisyonun müdahalesi Yunanistan Hükûmeti için, mevzuu bahs olan emlâkin iştirası hakkında bir gûna mecburiyet

priétaires. Toutes réclamations relatives aux revenus en question ainsi que toutes réclamations résultant du fait que ces personnes prétendraient avoir été lésées dans leurs droits par l'application inégale des mesures d'ordre général, seront décidées par la Commission prévue dans la Convention susmentionnée, à la condition toutefois que ces réclamations soient formulées dans un délai de six mois à partir de la mise en vigueur du Traité de Paix signé en date de ce jour. Lesdites réclamations seront examinées d'urgence par la Commission, afin de pouvoir être décidées dans un délai d'un an au plus tard à partir de la mise en vigueur dudit Traité.

Vu les difficultés d'ordre pratique, qui pourraient se présenter pour les personnes susvisées en ce qui concerne le droit de libre disposition de leurs biens à cause de leur absence, le Gouvernement hellénique admet qu'elles pourront profiter, si elles le veulent, des bons offices de la Commission mixte précitée pour aliéner leurs propriétés. Il demeure entendu qu'en ce cas l'intervention de la Commission mixte ne comportera pour le Gouvernement hellénique aucune obligation d'acheter les propriétés en question et que la tâche de la Commission se bornera à en faciliter l'aliénation.

Il demeure entendu que la

istilzam etmeyecek ve Komisyonun vazifesi bunların ferağını teshile münhasır kalacaktır.

Şurası mukarrerdir ki işbu Beyanname 18 teşrinievel 1912 tarihinden evel Türkiyeyi terketmiş olan veyahut minelkadim Türkiye haricinde ikamet eylemekte bulunan Rum ashabi emlâki lehinde muamelei müteakabile icrası şartile tanzim olunmuştur.

Lozanda 24 temmuz 1923 tarihinde tanzim olunmuştur.

E. K. Vénisélos.  
D. Caclamanos.

**X. MESAİLİ SİHHİYEYE  
MÜTEALİK BEYANNAME**  
24 temmuz 1923 tarihinde  
imza edilmiştir.

Haiz oldukları salâhiyetname-ler mucibince hareket eden zirde vâziini imza, Türkiye Hükûmetinin, beş senelik bir müddet için, hudut sıhhiye İdaresine Müşavir olarak üç mütehassıs Avrupalı tabip tayin edeceğini beyan ederler. Bu tabipler Türkiye memuru olacaklar ve Sıhhiye Vekiline tâbi bulunacaklardır. Atıbbayı muameleyhim, Türkiye Hükûmetince Cemiyeti Akvam Hıfzı-sıhha Encümeni ile Beynelmilel Umumî Hıfzı-sıhha İdaresi taraflarından müştereken tanzim olunan altı esamiyi havi bir

présente Déclaration est faite sous condition de réciprocité en faveur des propriétaires grecs ayant quitté la Turquie avant le 18 octobre 1912 ou ayant habité de tout temps en dehors de la Turquie.

Fait à Lausanne, le 24 juillet 1923.

E. K. Vénisélos.  
D. Caclamanos.

**X. DECLARATION  
RELATIVE AUX QUES-  
TIONS SANITAIRES**  
Signée le 24 juillet 1923.

Les soussignés, agissant en vertu de leurs pleins pouvoirs, déclarent que le Gouvernement turc nommera pour une durée de cinq années trois médecins spécialistes européens comme Conseillers de l'Administration sanitaire des frontières. Ces médecins seront des fonctionnaires turcs et dépendront du Ministre de la Santé. Ils seront choisis par ledit Gouvernement sur une liste de six noms, établie de concert par le Comité d'Hygiène de la Société des Nations et par l'Office Interna-

çetvel üzerinden intihap olunacaklardır. Bunların maaşlarile diğer seraiti tayin ve istihdamları Türkiye Hükûmeti ile marüzzikir iki beynelmilel müessesese beyinde müttefikan karar gir olacaktır.

Türkiye İdarei Sıhhiyesi salıfüzzikir üç Avrupalı müthassısın inzınamı muavenetile Türkiye sahil ve hudutlarının hidematı sıhhiyesi teşkilâtını tayin eden bir nizamname vücude getirecektir. İşbu nizamname beynehmlel Mukavelâti Sıhhiye ahkâmına ve Boğazlara ait kısım için Boğazlar usulüne müteallik bugünkü tarihle mümza Mukaveleleme ahkâmına tevafuk eyleyecektir.

Türkiye idaresi tarafından istifa olunan rüsumu sıhhiye hasılatı münhasıran Türkiyenin umuru sıhhiyesi ihtiyacatına hasrı tahsis olunacak ve Sıhhiye Vekâletince bu husus için tanzim edilecek bir mülhak bütçede münderiç bulunacaktır.

Lozanda 24 temmuz 1923 tarihinde tanzim edilmiştir.

M. İsmet.  
Doktor Rıza Nur  
Hasan

tional d'Hygiène Publique .  
Leur traitement ainsi que les autres conditions d'engagement seront fixés d'un commun accord entre ledit Gouvernement et les deux organes internationaux susmentionnés.

L'Administration sanitaire turque établira , avec le concours des trois Conseillers européens ci-dessus mentionnés, un règlement déterminant l'organisation du service sanitaire des côtes et frontières de la Turquie. Ce règlement se conformera aux dispositions des Conventions sanitaires internationales et, pour ce qui concerne les Détroits, aux dispositions de la Convention concernant le régime des Détroits signée en date de ce jour.

Le produit des taxes sanitaires perçues par l'Administration turque sera exclusivement affecté aux besoins du service sanitaire de la Turquie, et figurera dans un budget annexe, qui sera dressé à cette fin par les soins du Ministère de la Santé.

Fait à Lausanne, le 24 juillet 1923.

İsmet.  
Doktor Rıza Nur.  
Hassan.

## XI. İDAREİ ADLİYEYE DAİR BEYANNAME

24 temmuz 1923 tarihinde  
imza edilmiştir.

Türkiye Heyeti Murahhasası, Türkiye Büyük Millet Meclisi Hükümetinin ecanibe Türkiye mehakimi huzurunda hüsnü tevzii adaletin bilcümle teminatını ita eylemeğe ve hâkimiyetini tamamen istimal eylemek suretile ve hiçbir müdahalei ecnebiye olmaksızın buna nezaret etmeğe kadir bulunduğunu evvelce de beyan eylemek fırsatına nail olmuş idi. Maamafih Hükümeti mezkûre terekkiyatı ahlâkiye ve medeniyenin muhik göstereceği islahatı icra için tetkikat ve tetebbüat ifa ettirmeğe amadedir.

Haiz oldukları salâhiyetnameler mucibince hareket eden zirde vazîini imza, işbu mülâhazaya mebni, ber veçhi ati beyanatta bulunmağa lüzum görürler :

### 1

Türkiye Hükümeti, 1914-1918 harbine istirak etmemiş olan memalik tebaası hukukşinasanı meyanından olmak üzere Lâhey Beynelmîlel Adalet Mahkemei daimesi tarafından tanzim kılınacak listeden intihap edeceği

## XI. DECLARATION SUR L'ADMINISTRATION JUDICIAIRE

signée le 24 juillet 1923.

La Délégation turque a déjà eu l'occasion de connaître que le Gouvernement de la Grande Assemblée Nationale de Turquie est en mesure d'assurer aux étrangers devant les tribunaux turcs toutes les garanties d'une bonne justice et qu'il est à même d'y veiller dans le plein exercice de sa souveraineté et sans aucune intervention étrangère. Il n'en est pas moins disposé à faire procéder à des enquêtes et études pour introduire telles réformes que justifierait le progrès des mœurs et de la civilisation.

Dans cet esprit, les Soussignés, agissant en vertu de leurs pleins pouvoirs, tiennent à faire la déclaration suivante :

### 1

Le Gouvernement turc se propose de prendre incessamment à son service, pour la période qu'il jugera nécessaire et qui ne sera pas inférieure à cinq années, des conseillers légistes européens, qu'il choisira sur une liste dressée par la Cour permanente de Justice

Avrupalı Hukuk Müşavirlerini, beş seneden dun olmamak üzere lüzum göreceği bir müddet için, Türkiye memuru sıfatile bilâ tehir hizmetine almak niyetindedir.

## 2

İşbu Hukuk Müşavirleri Adliye Vekiline merbut bulunacaklar ve bir takımlarının mahalli memuriyeti İstanbul şehri ve diğerlerinin mahalli memuriyeti İzmir şehri olacaktır. Mumaileyhim Kavanin Komisyonlarının mesaisine iştirak edecekler ve sınıfı hükkâmın vezâifine müdahale etmeksizin Türkiye hukuk, ticaret ve ceza mahkemelerinin tarzı ifayı vezâifini takibe ve Adliye Vekiline lüzum görecekları bütün raporları itaya memur edileceklerdir; mumaileyhim gerek hukuk, ticaret veya cezaya mütaallik muamelâtı adliyeden, gerek mücazatın icrasından ve gerek kavaninin tatbikından tevellüt edebilecek bilcümle şikâyatı, — Türkiye kavaninine tamamii riayeti temin için — Adliye Vekilini haberdar eylemek üzere kabul salâhiyetini haiz olacaklardır.

Hukuk Müşavirleri mesakine duhulün ve taharriyat veya tevkiyatın mahal verebileceği şikâyatı dahi kabule salâhiyettar

Internationale de la Haye parmi les jurisconsultes ressortissants des pays n'ayant pas participé à la guerre de 1914-1918, et qui seront engagés comme fonctionnaires turcs.

## 2

Ces Conseillers légistes dépendront du Ministre de la Justice et auront leur siège, les uns dans la ville de Constantinople et les autres dans la ville de Smyrne. Ils participeront aux travaux des commissions législatives et seront chargés de suivre, sans s'immiscer dans l'exercice des fonctions des magistrats, le fonctionnement des juridictions civiles, commerciales et pénales turques, et d'adresser au Ministre de la Justice tous rapports qu'ils estimeraient nécessaires; ils auront qualité pour recevoir toutes plaintes auxquelles pourraient donner lieu soit l'administration de la justice civile, commerciale ou pénale, soit l'exécution des peines, soit l'application des lois, avec mission d'en rendre compte au Ministre de la Justice à l'effet d'assurer la stricte observation de la législation turque.

Ils auront également qualité pour recevoir les plaintes auxquelles pourraient donner lieu

olacaklardır. Diğer taraftan İstanbul ve İzmir devairi kazaiyesinde zikrolunan muamelât, icra olunduktan sonra Adliye Vekilinin mahallî mümessili tarafından bilâ tehir Hukuk Müşavirine bildirilecektir. Mumaileyh hâkim bu gibi hususatta Hukuk Müşavirile doğrudan doğruya muhabere salâhiyetini haiz olacaktır .

### 3

Cünha mevadında kefaletle tahliyei sebil yüzünden asayışi umumî haleldar olmadıkça veyahut muvakkaten tahliye keyfiyeti tahkikatı kanuniyenin selâmeti cereyanını ihlâl etmedikçe kefalete raptile tahliyei sebil daima mecburiyülife olacaktır .

### 4

Mevaddı hukukiye ve ticariyede bilcümle tahkimnamelerle Tahkimname mahiyetindeki ahkâm mücaz olup bu suretle verilecek hakem kararları , Bidayet Mahkemesi Reisinin tasdiki üzerine icra edilecektir , mumaileyh Bidayet Reisi , intizamı amme mugayir olmadıkça hükûm kararını tasdikten imtina edemeyecektir .

les visites domiciliaires, perquisitions ou arrestations, ces mesures étant, d'autre part, dans les circonscriptions judiciaires de Constantinople et de Smyrne, portées sans délai, dès qu'elles sont effectuées, à la connaissance du Conseiller légiste par le représentant sur place du Ministre de la Justice; ce magistrat aura, en pareil cas, qualité pour correspondre directement avec le Conseiller légiste.

### 3

Dans les matières correctionnelles, la mise en liberté sous caution devra toujours être prononcée, à moins que la sécurité publique ne soit de ce fait compromise, ou que la mise en liberté provisoire n'entrave la bonne marche de l'instruction de l'affaire .

### 4

Tous compromis et clauses compromissoires en matière civile ou commerciale sont permis et les décisions arbitrales ainsi rendues seront exécutées sur le visa du Président du Tribunal de première instance, qui ne pourra refuser son visa qu'au cas où la décision serait contraire à l'ordre public.

## 5

İşbu Beyanname beş senelik bir müddet için mer'idir.

Lozanda 24 temmuz 1923 tarihinde tanzim edilmiştir.

M. İsmet.  
Doktor Rıza Nur.  
Hasan.

**XII. OSMANLI İMPARATORLUĞU MEMALİKİNDE İTİFA EDİLMİŞ BAZI İMTİYAZATA DAİR PROTOKOL VE BEYANNAME**

24 temmuz 1923 tarihinde imza edilmiştir.

Britanya İmparatorluğu , Fransa , İtalya , Yunanistan , Romanya , Sup-Hırvat-Sloven Devleti ve Türkiye ,

Osmanlı İmparatorluğu dahilinde verilmiş olan bazı imtiyazata müteallik mesaili mütefik hal ve tesviye etmek arzusunda olduklarından usulen haizi salâhiyet bulunan zirde vazîini imza ahkâmı atıyeyi kararla tırmışlardır :

**FASIL I.**

**MADDE 1** — 29 teşrinievel 1914 ten evel bir taraftan Hükûmeti Osmaniye veya her idarei mahalliye ve diğer taraftan Türkiyeden maada Düveli âkide tebaası (Şirketler de dahil olduğu halde) arasında usulü da-

## 5

La présente Déclaration sera valable pour une durée de cinq ans,

Fait à Lausanne, le 24 juillet 1923.

ISMET.  
DR. RIZA NOUR.  
HASSAN.

**XII. PROTOCLE**

**RELATIF À CERTAINES CONCESSIONS ACCORDÉES DANS L'EMPIRE OTTOMAN ET DÉCLARATION,**

Signé le 24 juillet 1923.

L'Empire Britannique, la France, l'Italie, la Grèce, la Roumanie, l'État Serbe-Croate-Slovene et la Turquie étant désireux de régler, d'un commun accord, les questions relatives à certaines concessions accordées dans l'Empire ottoman,

*Les soussignés*, dûment autorisés, conviennent des dispositions suivantes :

**SECTION I.**

**ARTICLE 1** — Sont maintenus les contrats de concession, ainsi que les accords subséquents y relatifs, dûment intervenus avant le 29 octobre 1914 entre le Gouvernement ottoman ou toute autorité

iresinde mün'akit olarak vuku bulmuş imtiyaz mukavelâtile onlara müteallik olarak muahharen mün'akit itilâfat ahkâmı ipka edilmiştir .

**MADDE 2—** I. Hükûmeti Osmaniye ile Sir A. G. Armstrong Whitworth ve şürekâsı Limited ve Vickers Limited arasında 1913 ve 1914 seneleri zarfında doklar, tersaneler ve inşaatı bahriye müşterekülmenfaa şirketi Şahaneî Osmaniyesinin teşekkülüne ve imtiyazına müteallik aktolunmuş olan mukavelâtta münderiç muamelât, Türkiye Hükûmetinin talebi üzerine tadil olunacaktır .

Tarafeyn arasında , bu mukavelâtın tadili şeraiti veya aynı derecei ehemiyeti haiz bir teşebbüs hakkında yeni bir imtiyaz itası maksadile müzakerat açılacaktır .

Bugünkü tarihli Sulh Muaheadanesinin mevkii mer'iyete vaz'ı tarihinden itibaren altı aylık bir müddet zarfında Türkiye Hükûmetile mezkûr şirketler arasında gerek mukavelâtı mebhusunanhanı tadili şeraiti gerek yeni bir imtiyazın itası hususlarında bir ittifak hasıl olmadığı takdirde anüfizzikir şirketlerin, beşinci madde mucibince mansup ehli hibreye eski mukavelâtın feshini telâfi

locale d'une part, et, d'autre part, les ressortissants ( y compris les sociétés ) des Puissances contractantes autres que la Turquie.

**ARTICLE 2 —** I. Sur la demande du Gouvernemet ture, seront suspendues les opérations visées aux conventions passées entre le Gouvernement ottoman et Sir W. G. Armstrong Whitworth and Co. Limited et Vickers Limited pendant les années 1913 et 1914 en ce qui concerne la constitution et la concession de la Société impériale ottomane co-intéressée des docks, arsenaux et constructions navales .

Des négociations seront ouvertes entre les deux parties, ayant pour but la modification des conditions de ces conventions, ou l'octroi d'une nouvelle concession pour une entreprise d'une importance jugée égale .

Au cas où, dans un délai de six mois à dater de la mise en vigueur du Traité de Paix en date de ce jour, un accord n'interviendrait pas entre le Gouvernement ture et les dites sociétés, soit pour la modification des conditions des dites conventions, soit pour l'octroi d'une nouvelle concession, les sociétés sus-indiquées auront le